

## Re: Does this make any sense?

**Source:** <http://sci.tech-archive.net/Archive/sci.lang.japan/2004-10/1819.html>

---

**From:** Yago Campos (*s.campos.l\_at\_esade.edu*)

**Date:** 10/28/04

Date: 28 Oct 2004 03:18:21 -0700

dame\_zumari@yahoo.com (Louise Bremner) wrote in message  
news:<1gmcs9h.3eal0m1dvmit4N%dame\_zumari@yahoo.com>...

> Yago Campos <s.campos.l@esade.edu> top-posted, so I'll rearrange for  
> sense:

>

>> superoutland@aol.com (SuperOutland) wrote in message

>>news:<e91ad9af.0410270124.79ba04b3@posting.google.com>...

>>> yeah i am having trouble with some phrase maybe im misreading it but

>>> its something like:

>>>

>>> "Uramu n nara temee no unmei o uramu n da na, kono ore no you ni"

>>>

>>> jealousy if there must be jealousy your fate of jealous is mine?

>>>

>>> its taken outta context i guess but whatever

>

>> you guys are so mean!

>

> Looks like you misunderstand something about the teaching process.

>>

>> I think you got the meaning wrong there. I would translate it as "If

>> you have to resent [something], resent your [own] fate, just like me"

>

> That deprives him of the experience of working it out for himself. How

> mean of you....

My own experience learning japanese is that I would rather have  
someone translate it for me, rather than being stuck for months. I've  
never known such a thing as working out something I just don't know! I  
prefer having the translation and guessing myself how it was done.